

تمظهرات إسلوبية في قصيدة (تناوحت الأرواح) لـ (ابن عربي)

م. م زينب علي عبيد

المقدمة

الحمد لله الذي علمنا شكر نعمائه وهدأنا سبل الرشاد في طلب رضاه , والصلاة والسلام على خاتم النبيين محمد المصطفى وعلى اله وصحبه

أما بعد

فهذه الدراسة الموسومة بـ (تمظهرات إسلوبية في قصيدة " تناوحت الأرواح " لـ ابن عربي) كان السبب الرئيس لها هو صلتني بالشعر الصوفي ولما وجدته عند هذا الشاعر من لفتات أسلوبية شائقة تغري الدارس لإظهارها. وقد بدا البحث بإظهار نقاط الالتقاء والافتراق بين مفهومي الأسلوب والأسلوبية. ثم قمت بدراسة قصيدة (تناوحت الأرواح) دراسة إسلوبية ومن ثم ختمت البحث بأهم النتائج. ولقد سعيت فيه إلى انتقاء ما نشر من الجهد الإسلوبية في حياة كتب بهدف تكوين صورة واضحة لطبيعة الموضوع . وثمة صعوبات واجهت الباحثة أثرت إظهارها في المقدمة وهي أن هذا البحث قد اخذ مني جهداً ووقتاً ليس بالقليل.

الإسلوب والإسلوبية

على الرغم من غموض مفهوم الإسلوبية والتباسه وتنوع مقاصد الباحثين من إيراده , وكثرة اختلاطه مع مفهوم الأسلوب لاقتربيهما وتداخلهما. فإن أنسب تعريف له هو منحى الكاتب والشاعر وطريقته في التأليف والتعبير, والنظم والتفكير والإحساس على السواء. (1)

أما الإسلوبية فتعد من أكثر المناهج المعاصرة قدرة على استنتاج النصوص الأدبية بطريقة علمية وموضوعية ,فهي تقوم بدراسة النصوص الأدبية من ناحية لغوية. فهي الأسلوبية – علم وصفي يعنى ببحث الخصائص والسمات التي تميز النص الأدبي بطريق التحليل الموضوعي للأثر الأدبي الذي تتمحور حوله الدراسة الأسلوبية(2), فهي ترتبط باللسانيات ارتباطاً ناشئاً بعلته نشوئه فلقد تفاعل علم اللسان مع مناهج النقد الحديث فأرسي معه قواعد علم الأسلوب وما فتئت الصلة بينهما قائمة أخذاً وعتاءً غير أن كلا العلمين قويت دعائمة فتفرد بمضمون معرفي جعله خليقاً بمجادلة الآخر في فرضياته وبراهينه وحقائقه (3).

يتضح مما سبق أن هناك نقاط التقاء بين الإسلوبية والإسلوب كما أن هناك نقاط افتراق , لكن المهم هنا إدراك حقيقة هي أن الأسلوبية أوسع واشمل من الإسلوب فالإسلوبية الكل والأسلوب الجزء كلها تؤكد دراسة خصائص الأسلوب والصورة الشعرية والنوع والمجازات والإيقاع وما فيه من جناس وأصوات وعلى النظام ولغة الشعر والغموض وغير ذلك (4) باستخدام أساليب عدة منها الإحصاء ومعيار الانزياح والانحراف والاختيار والتأليف. فقد عدا النقد علماً يستعمل لغة واصفة ويمتلك عمليات إجرائية محكمة في الإحصاء والبيان (1). لإظهار الكيفية التي يستخدم بها الكاتب والشاعر طريقة تعبيرية معينة من بين طرائق متعددة لغايات أدبية خاصة .

1- ينظر : فن الأسلوب – دراسة وتطبيق عبر العصور الأدبية .د. حميد ادم ثويتي , دار صفاء , عمان , الأردن, 2006: 18 .

2- ينظر : الأسلوبية – مدخل نظري , ودراسة تطبيقية. د. فتح الله احمد , سليمان , مكتبة الآداب , القاهرة , 2004: 25 .

3- ينظر: الأسلوبية والأسلوب, د. عبد السلام مهدي , دار الكتاب الجديد , بيروت , لبنان , 5, 2006: 8

4- ينظر: إشكالية المنهج في النقد العربي , د. محمود طرشونة , مجلة الأفلام , ع4 , دار الشؤون الثقافية العامة , بغداد

. 6:1999

5- نظر الأسلوبية في النقد العربي الحديث دراسة في تحليل الخطاب دفرحان بدري الحربي , المؤسسة الجامعية للدراسات

والنشر والتوزيع , بيروت – لبنان – ط1, 2003: 13.

تمظهرات إسلوبية في قصيدة (تناوحت الأرواح) :

وتطالعنا حركة تكاد تكون منتشرة وبشكل مكثف جدا لا يمكن إغفاله أيضا إلا وهي (الكسر) حيث وردت 60 مرة مع القافية المكسورة أيضا والكسر عادة يشير إلى الرقة والليونة والجمال فهناك تناسب بين الأصوات المهموسة وصوت الكسر من حيث اليسر والسهولة وهذا ما يتناسب مع طبيعة الصوفي في مناجاته مع الذات العليا.
ومن دلالات النص الصوتية الجنس اذ نجد :-

بالشجو أشجاني = جناس اشتقائي

جنة أنه = جناس غير تام

أفنان أفناني = جناس غير تام

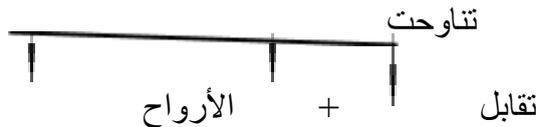
1- ينظر : الأصوات اللغوية , إبراهيم أنيس , مكتبة الأنجلو , القاهرة , مصر , ط5 , 1979-127.

وكان ورود الجنس هنا له أثر في استدعاء ميل السامع ولما فيه من حسن الإفادة وتكرار وإعادة فيثير الدهشة والاستغراب (1).

ثانياً: دلاليًا:-

كشفت بنية العنوان دلالة واضحة تنشق عن طبيعة العلاقة الحاصلة فعنوان القصيدة (تناوحت الأرواح) إنما هو تحميل دلالي لطبيعة تجربة .

فتناوحت بمعنى تقابلت والتقابل هو الالتقاء المؤدي أحيانا إلى الامتزاج أما لفظة الأرواح التي هي جمع روح. فأن التقابل والالتقاء إنما يتم روحيا لا جسديا . هذا ما يجعل بنية العنوان تند عن خرق حاصل بين مكنونيه.



لتخفي تحت عباؤها التضاد الحاصل بين الظاهر والباطن المشكلين لماهية البناء الدلالي الداخلي لكن حين نبحث في الدلالة وتتكشف خصوصياتها الحقيقية من طريق الإجابة على سؤال محدد هو ما الذي يريد أن يقوله النص؟ حيث ييوح لنا العنوان ضمن رمزية شفافة , وطبقا لقراءتي لعالم التصوف ببذرة دلالية تلوح من بعيد لكنها تكاد تكون واضحة وجليّة تتمثل في كون تناوحت الأرواح إنما هو التقابل بين الروح الصوفية - ابن عربي والذات العليا.

تناوحت الأرواح



الروح الصوفية (ابن عربي) الذات العليا

وبعد أن احبنا عن هذا السؤال ننتقل إلى الإجابة عن سؤال آخر هو كيف تحولت هذه الدلالة إلى بنية شعرية؟ وكيف فسرت العنوان؟

تفتح القصيدة بالنداء والحرف المستخدم هو (يا) ويستخدم لنداء البعيد عادة فهو حرف موضوع لنداء البعيد حقيقة أو حكمة (2), ومن هنا يحدث تعارض بين البعد الندائي ودلالة العنوان التي توحى بالقرب لتحدث دورها التناوب بين الحروف إشارة إلى مدى القدرة على تطويع الحرف ليأتي بديلا عن حرف آخر دون إخلال بالمعنى لتضاف دلالات جديدة لهذا المعنى (3), ولا سيما أن (يا) ينادى بها القريب وتوكيدا وقد قيل هي مشتركة بين القريب والبعيد(4).

1- ينظر: جواهر البلاغة, احمد الهاشمي, مطبعة الاعتماد, 1940:420.

2- ينظر : مغني اللبيب , ابن هشام , مطبعة الحلبي , دبت 2/41

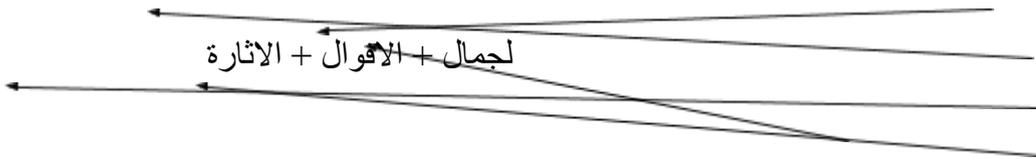
3- ينظر : الأسلوبية , مدخل نظري ودراسة تطبيقية : 121 .

4- ينظر : مغني اللبيب : 14 / 2.

والملاحظ أن بنية المقطوعة السابقة تتشكل من ثنائية (الأنا) (أشجاني ، صباباتي ، أحزاني ، أطارحها فأفئاني) والآخر (حمامات ، ترفقن ، لا تضعفن ، لا تطهرن ، أطارحها ، جاءت.....) فالجانب الذاتي هو العنصر السائد في القصيدة ومنذ البدء ، لأنه بدأ بجملة إنشائية وهي ذاتية ، أما الجملة الخبرية فموضوعية . ومن ثم الدخول للموضوع الذي هو توصيف داخلي باطن وذاتي خاص بالذات الشاعرة ينقله إلى الخارج إلى أن يصل في البيت الرابع إلى التقابل والالتقاء بقوله تناوحت الأرواح ليثير العنوان مرة أخرى لكنه يحمل مع هذه الإثارة مقاصد تفسيرية . فتصبح:

الذات + الآخر = التقاء وامتزاج.
أما ألفاظ النص المعجمية التي تطالعنا (حمامات ، تطوف ، الظبي ، الغزلان).
أما تشترك بخصائص توحيدها وهي (الجمال و الأقوال و الإثارة)

حمامات
رمز الأنثى
تطوف
الظبي
الغزلان



كما أن التراكيب هنا في أبيات ابن عربي (حمامات الاراكة ، تطوف بقلبي ، تلثم أركان ، ظبي مبرقع، يشير بعناب، يومئ بأجفان، مرعى الغزلان، دير لرهبان، بيت لأوثان) كلها تراكيب جيء بها لتعبر عن صور مختلفة وقد صرح بذلك في البيت الثالث عشر :

لقد صار قلبي قابلا كل صورة فمرعى لغزلان ودير لرهبان (1)

فهذه كلها لم تتولد عن اثر عقلي وإنما هي وجدانية وليس هو الوجدان المعهود عند الناس إنما هو وجدان الصوفي الذي أصبح مرآة صافية تستجيب لأي مؤثر خارجي بفعل الخلوة والانقطاع إلى الله عز وجل ، فجرس اللفظة هو الذي أوقع في نفس الصوفي هذا الأثر الذي ولد هذه المعاني بلمحة خاطفة وهذه الاستجابات لمثل هذه الألفاظ لم تقتصر على منصف معين دون آخر ولا على زمن دون غيره . (2)

والملاحظ في أبيات القصيدة غموض يكتنف الزمان والمكان معا بمعنى (زمكانية) غامضة مجهولة ، فالزمان بالمفهوم الفلسفي يستخدم كمفهوم مقابل للمكان (3). وبما أن هناك تقارباً بين الفكر الفلسفي والفكر الصوفي فالزمن عند الصوفي يجعله وحدة متصلة لا انفصال فيها بين أبعاده الماضي والحاضر والمستقبل متحققة عبر (الآن)

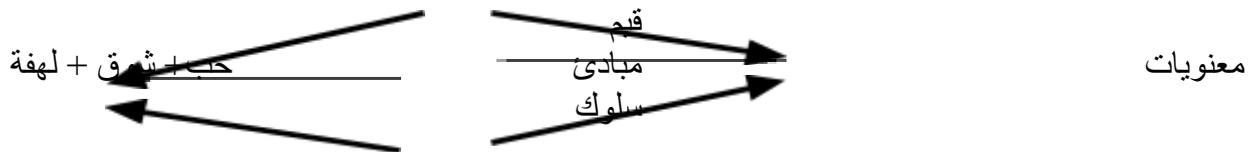
1- الديوان:49.

2- ينظر : ابن عربي شاعرا ، عبد المنعم عزيز الجبوري ، أطروحة دكتوراه ، كلية الآداب جامعة بغداد، 1993 : 68 – 69.

3- ينظر : نظرية الزمان في فلسفة الغزالي ، محمد الكبيسي ، رسالة ماجستير ، جامعة بغداد : 54 .

الزماني الحاضر(1)، فقوله: أطارحها عند الأصيل وبالضحى (عند) ولم يقل (في) دليل على هذا الامتزاج الزماني /المكاني، وقوله (تطوف بقلبي، ساعة بعد ساعة) فالمكان هو القلب والساعة والوقت هو الآن سواء أكان ماضيا أم حاضرا أم مستقبلا.

ويطالعنا ألفاظ تشير إلى كل ماله صلة بالقيم والمبادئ والمعنويات بالشجو أشجاني، أطارحها، حنة مشتاق، أنة هييمان، تناوحت الأرواح، الشوق المبرح، الجوى، من لي بجمع، بذات الأثل، تطوف بقلبي، تلثم أركان، قبل أحجارا، عهدت، أقسمت، ظبي مبرقع، مرعاة ما بين الترانب والحشا، صار قلبي قابلا، أدين بدين الحب، الحب ديني، لنا أسوة.... الخ) نجد هناك طغيانا بارزا لهذه الألفاظ في أبيات المقطوعة ككل فكلمة إحالات معنوية تشير إلى حالة من الحب واللهفة والشوق.



وهناك عدد كبير من أسماء الإعلام (بشر هند، قيس، مي، غيلان) وقد أشار بأختها إلى (بثينة مع جميل)، (2) تحيلنا هذه الأسماء إلى حالات من قصص الحب الجامح التي كابدها أصحابها وجد –ابن عربي- فيها خير

تعبير كما يكابده هو وعبر عن ذلك بلفظة

(لنا أسوة) يوصف هذا البيت تفسيراً دلالياً لسابقية من الألفاظ والصور.

والملاحظ في أبيات القصيدة ككل أن هناك تعارضاً من حيث (القتامة / الإشراق / الغموض / الظهور) فقد عرض القتامة بشكل مكثف (إشجاني نوح و بكاء، أجزاني، اشتياق، هيام، تناوحت الأرواح، البلوى، من لي يجمع، لوجد، تبريح) ينتقل بعد ذلك إلى حالة الإشراق وهي متمثلة في الأبيات (11-12-13-14-15-16). أما (الغموض/الظهور) فهو تعارض طبيعي بالنسبة لطبيعة التجربة الصوفية فللناس فيه غيب فهو لهم ظهور وقد ميز المتصوفة ثلاث درجات للمعرفة هي البرهانية والبيانية والعرفانية (3)، وهذه الأخيرة هي التي تهمهم. فهذا التعارض الغموض / الظهور هو سنن من سنن المتصوفة فهو يبحث في الباطن الخفي لأنه التجلي الأسمى فالقلب والروح هما الأداتان الروحيتان الحقيقيتان في حياة الصوفي، فالصوفية لا يستعملون اسم القلب للدلالة على تلك المضغة الجاثمة في الصدر بل يعنون به جوهرًا لطيفاً غير مادي تدرك به حقائق الأشياء وتنعكس عليه كما تنعكس الصورة في المرآة. (4)

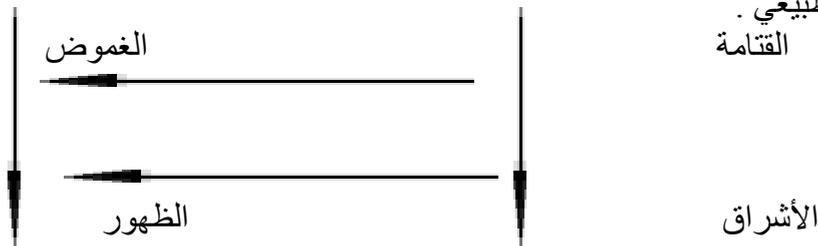
1- ينظر : خصائص التجربة الصوفية في الإسلام نظله نائل الجبوري، بيت الحكمة، بغداد ، ط ، 2001 320-321 .

2- ينظر: شرح ديوان ترجمان الأشواق، محي الدين ابن عربي، تج: د. محمد عبد الرحمن الكردي، القاهرة، 1968: 51.

3- بنظر بنية العقل العربي د.محمد عايد الجابري، مركز دراسات الوحدة العربية بيروت ، ط 2 ، 1987 : 251.

4- ينظر : في التصوف الإسلامي وتاريخه، رينولد. أ. نيكلسون، تر: أبي العلا عفيفي ، لجنة التأليف والترجمة ، القاهرة ، مصر 1956: 80

وهذا ما قام به ابن عربي فقد اخذ يلوح من بعيد بألفاظ (حمامات الاراكة ، ترفقن، أطارحها ،.... الخ) ليظهر في البيتين الآخرين الحب وصرح به بتمثيل حي (أدين بدين الحب ، لنا أسوة في)، وكأنه أراد أن يقول مهما حاول أن يخفي هذا الحب ويستتره فإنه حتماً ظاهر وجلي ولا يمكن إخفاؤه طويلاً . حيث تتوالد هذه الألفاظ وبشكل طبيعي .



والملاحظ على أبيات القصيدة أن هناك غزارة في إيراد التراكيب التي تبناها النص سواء أكانت عن قصداً وأنها جاءت عفوةً خاطر مثل قوله حمامات الاراكة ، بحنة مشتاق ، أنه هيمان ، غيضة الغضا ، الشوق المبرح، بذات الأثل، تلثم أركان، دليل العقل، ظبي مبرقع، مرعى لغزلان، ودير لرهبان، بيت الأوثان، كعبة طائف، ألواح توراة، مصحف قرآن، دين الحب) وهي تراكيب تكاد تشترك بأنها (توصيفيه) أي أنها تقوم بعملية الوصف سواء أكان هذا الوصف خاصاً بالأنا الشاعرة أم بالآخر . وهذه الخصيصة نجدها ماثلة في أبيات القصيدة كلها ومتناثره هنا وهناك.

ونلاحظ أيضاً هيمنة الفعل الماضي وهو (ما دل على حدوث الشيء قبل زمن التكلم) (1)، وهذا ما يتناسب مع طبيعة التجربة فلحظة (الانخراط الصوفي) تسبق عملية البوح – أبيات شعرية مثلاً فلا تكون مصاحبة لها وإنما تكون في مرحلة تالية لها من الطبيعي أن تكون فعلية انفعالية وماضية (تناوحت ، فمالت، جاءت ، طاف ، قِيلَ ، عهدت ، اقسمت ، صار ، توجهت) أما المضارع وهو يدل على حدوث الشيء في زمن التكلم وبعده (2)، فدرجة وروده أقل بكثير من الفعل الماضي . وعلى الرغم من ذلك فنجد أن

(الفعلية) هي المهيمنة والسائدة في النص لتعطي دلالات تفسيرية بعيدة المدى فهي تدل على سرعة حركة النص ، فالواردات تنهال على الصوفي المتمرس بسرعة شديدة يدل على انفعال الذات الشاعرة ، فباب المجاهدة هو من الأبواب التي يطرقتها المتصوفة في رياضاتهم الروحية (3)، كالمقامات والأحوال والمقام هو الإقامة في حالة من حالات السلوك وترويض النفس وله صفات منها الانتقال من مقام إلى مقام آخر (4)،

1- شذا العرف في فن الصرف، احمد الحملاوي ، مطبعة الراية ، بغداد ، 1988: 25.

2- ينظر: م.ن.

3- ينظر : الرسالة القشيرية, أبو القاسم عبد الكريم القشيري, تح: هاني الحاج, المكتبة التوفيقية , مصر: 171 .

4- ينظر : تجليات الشعر الصوفي . د. أمين يوسف عودة , المؤسسة العربية, بيروت 2001 : 23-24.

أما الحال , فيقول الجنيد (الحال نازلة تنزل بالعبد في الحين , فيحل بالقلب من وجود الرضا والتفويض وغيرهما . فيصفو له في الوقت في حاله ووقته, ويزول)(1).وبذلك فإن الواردات الروحية التي يمر بها المتصوفة كانت وراء انتقاء ابن عربي الجملة الفعلية وتكثيفها في قصيدته فلا يكاد يخلو منها بيت من أبيات القصيدة إلا أبيات قلائل بالمقارنة مع عدد الأبيات . فالمقامات والأحوال لها أبعاد زمانية واضحة في التجربة الصوفية.وتعد الاستعارة من أنسب الأساليب البلاغية الموحية والمعبرة عن الانزياح للعلاقة المشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه , مع قرينه صارفة عن إرادة المعنى الأصلي (2) ويقول ابن قتيبة: وللعرب المجازات في الكلام , وهي طرق القول ومآخذه , ومنه الاستعارة والتمثيل والقلب والكناية ... الخ (3).وهذا التأويل والتجاوز الذي تم بالأساليب السابقة الذكر لا بد من إرجاعه إلى المعنى الحقيقي المحمول فيه فعدد الاستعارات في القصيدة هو أربع (ظبي مبرقع, يشير بعناب) في حين نجد الكناية التي هي " لفظ أريد به غير معناه الذي وضع له, مع جواز إرادة المعنى الأصلي لعدم وجود قرينة مانعة من إرادته" (4) فهي محدودة وقليلة في القصيدة مقارنة بالاستعادة لأن الكناية لا تحقق الانزياح الدلالي الذي تحققه الاستعارة (مخضوب , مرعاة بين الترائب والحشا). ومن الظواهر الأسلوبية الدلالية الأخرى التشبيه فوجوده أكثر من سابقة لما له من روعة وجمال وموقع حسن لأنه عقد مماثلة بين أمرين , أو أكثر قصد إشراكهما في صفة أو أكثر(5), فموطن التشبيه في القصيدة هي (كما طاف خير الرسل, روضة وسط نيران, مرعى لغزلان, دير لرهبان, بيت الأوثان, كعبة طائف, وألواح توراة, مصحف قرآن, لنا أسوة في بشر هند ...)

1- اللمع , أبو نصر السراج الطوسي , مكتبة المثنى , بغداد , 1960:436.

2- ينظر: م.ن : 315.

3- ينظر: تأويل مشكل القرآن , ابن قتيبة , تح , احمد صقر , دار أحياء الكتب العربية , د.ت : 16 .

4- جواهر البلاغة : 360.

5- ينظر: م.ن: 256 .

الخاتمة

الحمد لله الذي اتمنا بحثنا هذا وقد حملت صفحاته تمظهرات أسلوبية بوصفها منهجا من مناهج الخطاب النقدي العربي الحديث وتحديدًا بدراسة قصيدة (تناوحت الأرواح) لابن عربي الشاعر الصوفي الذي باتت قصيدته مرآة صافية لطبيعته تجربته ورؤيته ولقد أسفر البحث عن جملة نتائج :

1- أن هناك نقاط التقاء واختلاف بين مفهومي (الاسلوب) والإسلوبية فالاسلوبية هي الكل والاسلوب هو الجزء , فالاسلوبية تؤكد دراسة خصائص الاسلوب والصورة الشعرية والنوع والمجازات والإيقاع وغيرها

2- دراسة اسلوبية لقصيدة (تناوحت الارواح) .

● أما صوتيا فالإيقاع يحوي على ثلاث محاور : وحدة البحر وهو (الطويل) ووحدة البناء العام ووحدة القافية وحرف الروي .

● وأن هناك حروفاً مهموسة وكأن ورودها بكثرة نسبة إلى عدد أبيات المقطوعة تدل على السهولة والانسيابية.

- هيمنت حركة الكسر بشكل مكثف لتؤكد هذه السهولة.
- ورود الجناس كدال صوتي مهم في النص.
- إن بنية العنوان تكشف عن طبيعة العلاقة الحاصلة فعنوان القصيدة (تناوحت الأرواح) إنما هو تحميل دلالي لطبيعة تجربة الا وهي التجربة الصوفية لتخفي التضاد الحاصل بين الظاهر والباطن المشكلين لماهية البناء الدلالي.
- تفتح القصيدة بحرف النداء (يا) ويستخدم عادة لنداء البعيد فيظهر التعارض بين البعد الندائي ودلالة العنوان التي توحى بالقرب لتحدث بدورها التناوب بين الحروف.
- إن بنية القصيدة تتشكل من ثنائية الأنا + الآخر = تقابل تناوحت.
- الفاظ النص المعجمية تشترك بخصائص توحيدها هي (الجمال – الافول – الاثارة)
- الفاظ النص كلها الفاظ جئ بها لتعبر عن صور مختلفة فهي لم تتولد عن اثر عقلي وإنما عن اثر وجوداني صوفي.
- هناك غموضاً يكتنف المكان والزمان معا بمعنى (زمكانية) غامضة مجهولة ويجعلها ابن عربي وحده متصلة لا انفصال بين الماضي والحاضر والمستقبل متحققة عبر (الآن) الزماني الحاضر.
- هناك الفاظ تدل على كل ما له صلة بالقيم والمبادئ والمعنويات تشير الى حالة من الحب واللهفة والشوق.
- تعارض في ابیات المقطوعة من حيث القتامة / الاشرار , الغموض / الظهور.
- غزارة في التراكيب التي تبنها النص وهي تراكيب تكاد تشترك في أنها (توصيفية) خاصة بالأنا الشاعر أو الآخر وهذه الخاصية نجد لها ماثلة في أبيات القصيدة .
- هناك هيمنة واضحة للفعل الماضي.
- أما دلالات النص البلاغية فنجد هناك استخداماً واضحاً للأساليب البلاغية منها الاستعارة والكناية والتشبيه.

المصادر

- ابن عربي شاعرا، عبد المنعم عزيز الجبوري، أطروحة دكتوراه، كلية الآداب جامعة بغداد، 1993 .
- الاسلوبية في النقد العربي الحديث، دراسة في تحليل الخطاب، فرحان بدري الحربي، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت لبنان ط1 2003.
- الاسلوبية والأسلوب، عبد السلام المسدي، دار الكتاب الجديد، بيروت، لبنان، ط5، 2006.
- الاسلوبية مدخل نظري ودراسة تطبيقية، فتح الله احمد سليمان، مكتبة الآداب القاهرة، 2004.
- الاسلوبية في النقد العربي الحديث، دراسة في تحليل الخطاب، فرحان بدري الحربي، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت لبنان ط1 2003.
- إشكالية المنهج في النقد العربي، محمود طرشونة، مجلة الأقاليم، ع4، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، 1999.
- الأصوات اللغوية، إبراهيم أنيس، مكتبة أنجلو، القاهرة، مصر، ط5 1979.
- بنية العقل العربي، دراسة تحليلية نقدية لنظم المعرفة في الثقافة العربية، د. محمد عابد الجابري، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، ط2، 1987 .
- تاويل مشكل القرآن، ابن قتيبة، تح. احمد صقر، دار إحياء الكتب العربية، دت.
- تجليات الشعر الصوفي، قراءة في الأحوال والمقامات، د. أمين يوسف عودة، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، 2001 .
- جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدع، احمد الهاشمي، مطبعة الاعتماد، 1940.
- خصائص التجربة الصوفية في الإسلام، دراسة ونقد، نظلة نائل الجبوري، بيت الحكمة، بغداد، ط1، 2001م .
- ديوان ترجمان الأشواق، محي الدين ابن عربي، دار صادر، بيروت، 1966.
- الرسالة القشيرية في علم التوفيق، أبو القاسم عبد الكريم القشيري، تح. هاني الحاج، المكتبة التوفيقية، مصر، دت .
- شرح ديوان ترجمان الأشواق، محي الدين ابن عربي، تح: د. محمد عبد الرحمن الكردي، القاهرة، 1968.
- شذا العرف في فن الصرف، احمد المحلاوي، مطبعة الراية، بغداد، 1988.
- فن الأسلوب، دراسة وتطبيق عبر العصور الأدبية، د. حميد ادم ثويني، دار صفاء، عمان، ط1، 2006.
- في التصوف الإسلامي وتاريخه، رينولد. أ. نيكلسون، تر: ابي العلا عفيفي، لجنة التأليف والترجمة، القاهرة، مصر، 1956.
- الملع، ابو نصر السراج الطوسي، تح: عبد الحلیم محمود وطه عبد الباقي سرور، مكتبة المثني، بغداد، 1960.
- مغني اللبيب في كتب الاعادي، ابن هشام، مطبعة الحلبي، دت، ج2 .
- منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجيني، تح. محمد الحبيب بلخوجة، دار القرية الإسلامي، ط3، 1986 .
- نظرية الزمان في فلسفة الغزالي، محمد الكبيسي، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة بغداد، 1983.